INTRODUCTION à la PALEOGRAPHIE

*« **La paléographie** – mot composé du grec παλαιός, ancien, et γρα'φειν, écrire – est **la science qui traite des écritures anciennes** et particulièrement de leur déchiffrement ; elle est le passage obligé pour qui veut accéder à un document comportant des difficultés de lecture.*
*En fonction des périodes, **quatre types de difficultés** se rencontrent :*

- *L'utilisation d'abréviations,*
- *Une façon de tracer les lettres très différente de la nôtre,*
- *Une graphie plus ou moins déformée par la cursivité (ligatures entre les lettres),*
- *L'orthographe.*

Il peut s'y ajouter l'obstacle de la langue (latin, langues régionales, ancien français). »

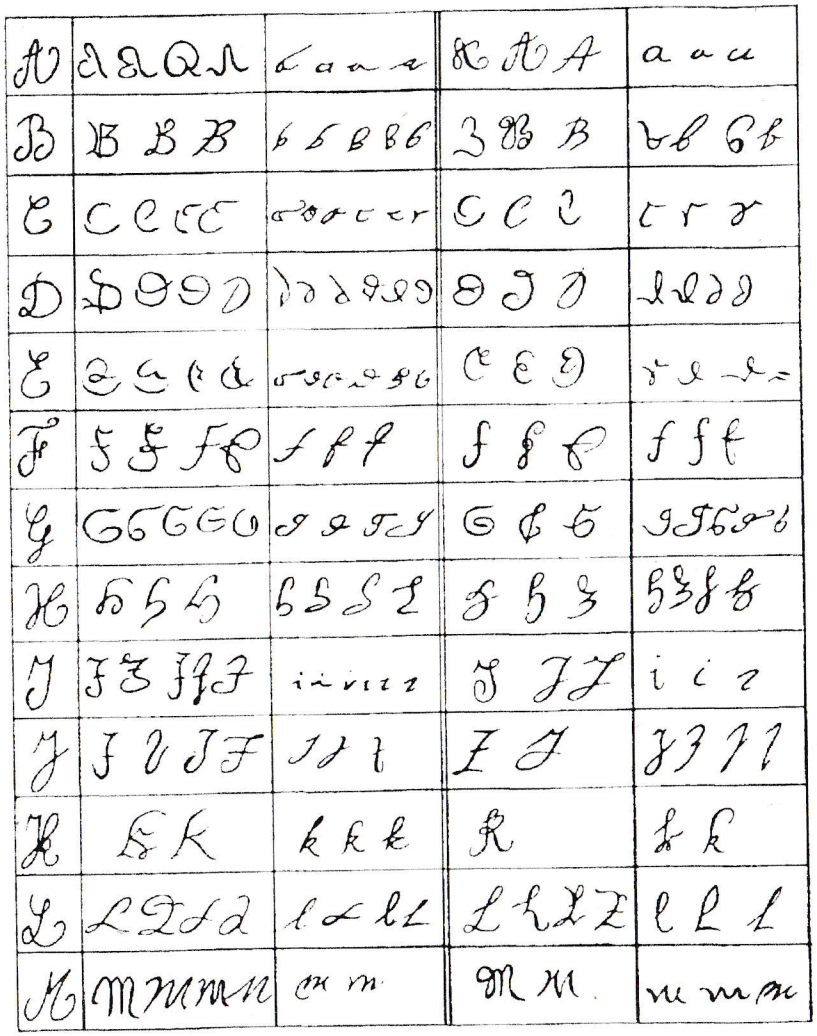
Pour se familiariser avec l'écriture ancienne, il est préférable de lire en remontant dans le temps, de maintenant à 1791 **afin de se familiariser avec les noms propres et noms de lieux, à leurs évolutions orthographiques et de la « presque » standardisation des textes.**
Plus nous remontons dans le temps, plus il y a de façons personnelles de tenir les registres et parfois en mauvais état.

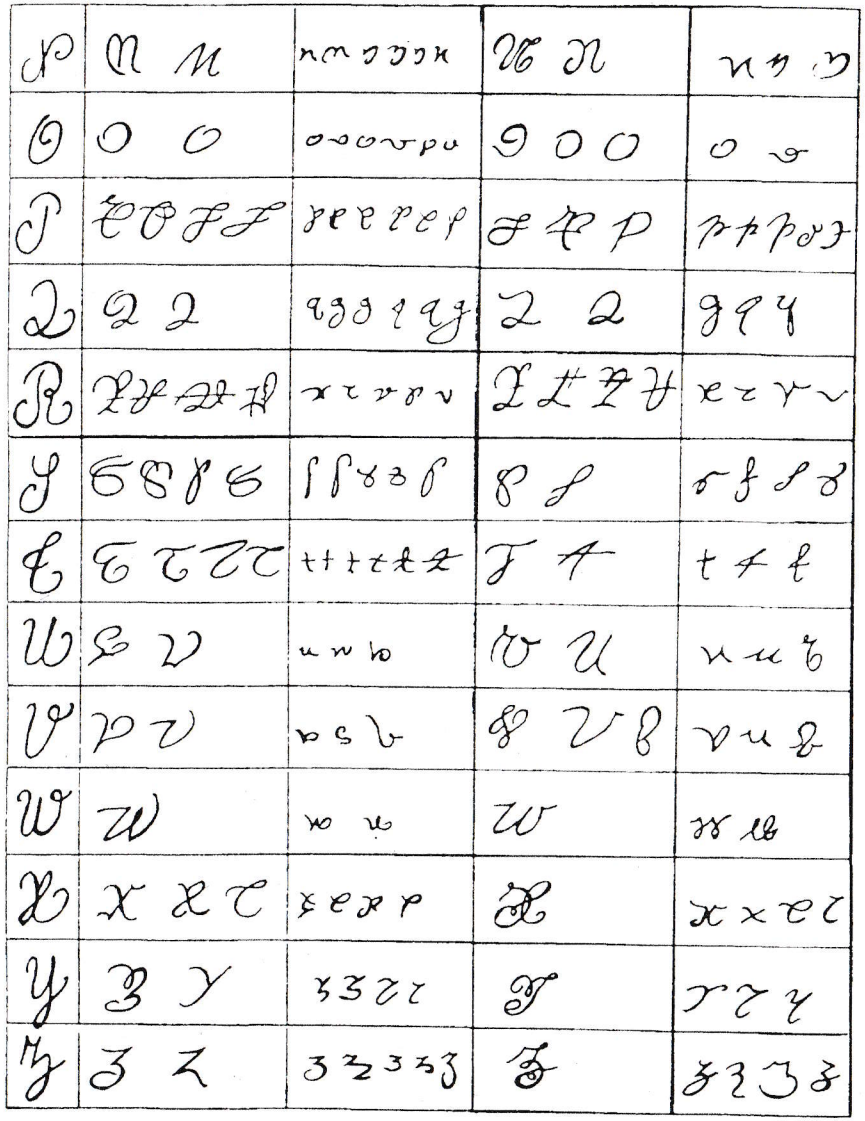
Pour mieux comprendre les difficultés que nous rencontrerons, un petit historique s'impose sur les outils mis à la disposition des scribes.
Comment étaient tenus les BMS à partir du 16ème siècle (rarement de registres avant cette période) ? Quel était le matériel ?
En occident **le support d'écriture est le papier chiffon de plus ou moins de qualité, c'est-à-dire fin et lisse**. Le calame (un roseau) a été remplacé par **la plume d'oie** plus exactement les pennes (4 ou 5 par oiseau).
Les encres sont toujours d'origine végétale et chacun garde jalousement sa recette. Elles sont à base de suie ou de suc de plantes pour la coloration rouge (par exemple de cochenilles ou autres insectes écrasés) auxquelles on ajoute un genre de gomme arabique ou gomme de cerisier que l'on voit encore de nos jours.
Avec une plume d'oie sur un papier un peu grossier et irrégulier, on ne peut pas monter la plume vers le haut sans accrocher le papier et faire des projections en tenant la feuille droite face à nous, donc on détourne le problème, on penche la feuille souvent à 45° voir plus, et on va inventer les mots abrégés et les lettres liées (ble, bre, cre). (Cf. ci- après)
Autre difficulté de lecture : l'âge du scripteur. Un jeune prêtre ne va pas écrire comme le vieux curé qui officie depuis plusieurs décennies et va parfois encore rédiger les actes avec des mots en latin. (Cf. « Petit Lexique Latin-Français » disponible dans la bibliothèque du Cercle)
Notre meilleure alliée sera l'observation et la comparaison Lorsque nous travaillons sur une commune, restons-y le plus possible : histoire de s'imprégner de la présentation et de l'écriture du scribe.
Lorsque nous transcrivons un texte, même un simple baptême, respectons la règle des lignes ; une ligne du texte = une ligne de transcription ; et laissons des blancs pour ce qui ne peut pas être lu : nous réussirons à extraire l'essentiel du texte et l'association nous suggèrera le mot manquant.

« Faire de la "paléo" c'est ré-apprendre à lire. Ré-apprendre à lire les lettres une par une, deux par deux... Lire et encore lire : l'œil doit s'habituer à déchiffrer ces nouvelles graphies. Plus on lit, mieux on déchiffre ! Mieux on déchiffre, plus on a envie de lire. »

A suivre : **FORMES DE LETTRES ANCIENNES – MOTS ABREGES – LETTRES LIÉES – CHIFFRES ANCIENS**

FORMES DE LETTRES ANCIENNES



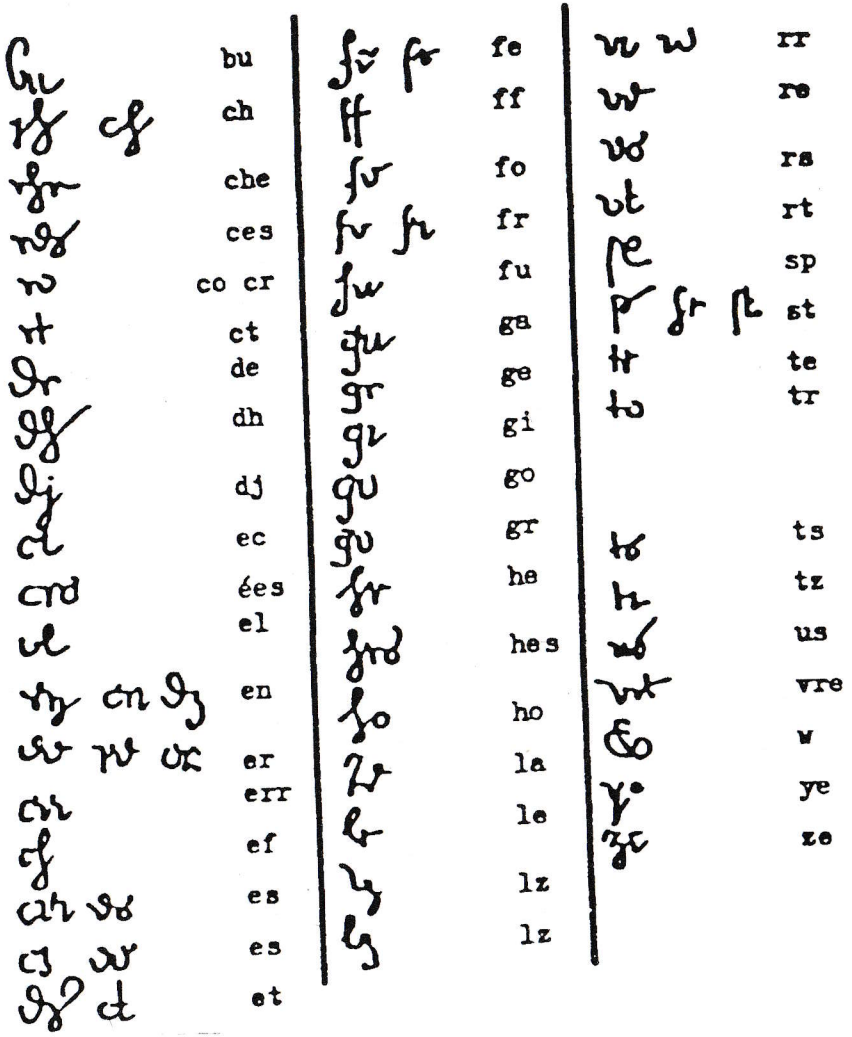


MOTS ABREGES

affaires	affaires
apparaître	apparaître
appartiendra	appartiendra
après	après
assavoir	assavoir
audit	audit
autres	autres
avoir	avoir
bailliage	bailliage
chacun	chacun
chapitre	chapitre
chevalier	chevalier
comme	comme
commissaire	commissaire
confirmation	confirmation
conseiller	conseiller
contenant	contenant
contre	contre
contrôleur	contrôleur
d'autre	d'autre
déclaration	déclaration
déclaration	déclaration
deffendeur	deffendeur
demandeur	demandeur
demeurant	demeurant
denier	denier
desd(its)	desd(its)
dessus	dessus
disposition	disposition
donnons	donnons
dudit	dudit
épousa	épousa
écuyer	écuyer
église	église
et	et
et coetera	et coetera
exécution	exécution
faire	faire
fait par février	fait par février
fors	fors
général	général
grâce	grâce
habitants	habitants
héritage	héritage
héritiers	héritiers
homme	homme
honnête	honnête
honorable	honorable
illustrissime	illustrissime
jour	jour
ladite	ladite

led (it)	led (it)
lesquels	lesquels
lettres	lettres
licencié	licencié
maître	maître
majesté	majesté
messeigneurs	messeigneurs
mesd (its)	mesd (its)
monnaie	monnaie
notaire	notaire
notre	notre
nous	nous
novembre	novembre
obligation	obligation
ordinaire	ordinaire
parlement	parlement
paroisse	paroisse
possession	possession
présence	présence
présente	présente
présents	présents
présentes	présentes
prêtre	prêtre
pour	pour
procureur	procureur
province	province
qualité	qualité
recette	recette
receveur	receveur
registre	registre
relation	relation
requête	requête
saints	saints
secrétaire	secrétaire
seigneur	seigneur
sépulture	sépulture
service	service
sieur	sieur
soubs (signé)	soubs (signé)
somme	somme
susdit	susdit
tabellion	tabellion
témoin	témoin
testament	testament
terre	terre
tournois	tournois
votre	votre
vous	vous

LETTRES LIEES



CHIFFRES ANCIENS

Le Tableau ci-dessous donne la correspondance entre les deux modes d'écriture.

